

Соглашение о сотрудничестве Новосибирский государственный технический университет (Россия), Шаньдунский центр компьютерных наук (Национальный суперкомпьютерный центр в Цзинань) (Китай)	合作协议 新西伯利亚国立技术大学 (俄罗斯) 山东省计算中心(国家超级计算济南中心) (中国)
Сторона А Новосибирский государственный технический университет Россия, 630073, г. Новосибирск, пр-т К.Маркса, 20 maxis81@gmail.com; rector@nstu.ru www.nstu.ru	甲方: 新西伯利亚国立技术大学 俄罗斯, 新西伯利亚, 卡尔马克思大街 20 号, 630073。 maxis81@gmail.com ; rector@nstu.ru www.nstu.ru
Сторона В Шаньдунский центр компьютерных наук (Национальный суперкомпьютерный центр в Цзинань), Научно-технический парк суперкомпьютерного центра, № 28666, Восточная дорога Цзинши, город Цзинань, провинция Шандон, Китай nscservice@sdas.org https://www.nscj.cn/	乙方: 山东省计算中心(国家超级计算济南中心) (中国) 中国 (山东) 自由贸易试验区济南片区经十东路 28666 号济南超算中心科技园 nscservice@sdas.org https://www.nscj.cn/
именуемые в дальнейшем Стороны.	以下简称双方
Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания	当前协议自签字之日起生效
Принципы сотрудничества В рамках развития российско-китайского научно-технического сотрудничества, Стороны, следуя принципу «взаимовыгодного сотрудничества и взаимных интересов», решили совместно развивать проекты, которые будут способствовать формированию единой среды инновационного и научно-технического взаимодействия Сторон в направлении создания и внедрения продвинутых средств искусственного интеллекта (ИИ) и суперкомпьютерных технологий в области биомедицины и нейрофизиологии, объяснимого и общего ИИ, человеко-компьютерных систем и интерфейсов и др.	合作原则 在中俄科技合作发展的框架下, 按照“相互合作、互利共赢”的原则, 双方决定共同开发项目, 面向生物医学和神经生理学、可解释和通用人工智能、人机系统和接口等领域, 创建和实施先进人工智能 (AI) 和超级计算机技术, 以促进形成统一的创新和科技合作环境。
Направления сотрудничества	合作领域
Сторона А в основном развивает теорию и методы продвинутого искусственного интеллекта, включая методы использования экспертных доменных знаний при машинном обучении на малых выборках, нейрофизиологические и психометрические подходы, а также методы генерации объяснений выводам, формируемым системами ИИ.	甲方: 主要开发高级人工智能的理论和方 法, 包括在小样本上机器学习中使用专家领 域知识的方法, 神经生理学和心理测量方 法, 以及对 AI 系统产生的结论进行解释的方 法。

Сторона В специализируется на суперкомпьютерных технологиях и инновационных приложениях, таких как параллельные вычисления, интеграция вычислительных сетей и промышленная интернет-безопасность. Она занимается прикладными исследованиями, исследованиями в области высоких технологий, таких как компьютерная инженерия, искусственный интеллект, обработка данных, синтез материалов, быстрый анализ данных, развивает инновации и создает ведущую исследовательскую базу в области суперкомпьютерных технологий.	乙方:专注于超级计算技术和创新应用,如并行计算、计算机网络集成和工业互联网安全。从事计算机工程、人工智能、数据处理、材料合成、快速数据分析等高新技术领域的应用研究,发展创新,创建超级计算机技术领域的领先研究基地。
Цели сотрудничества - создание условий для роста конкурентоспособности научно-технической продукции и услуг за счет конвергенции интеллектуального и вычислительного потенциала, и инновационных возможностей Сторон; - создание прорывного вычислительного базиса на основе ИИ и суперкомпьютерных вычислений; - стимулирование научно-технологического обмена между Сторонами, повышение научной мобильности ученых. - создание в инновационной инфраструктуре Сторон единого специализированного модуля трансфера знаний в области совместных научных и технологических интересов Сторон.	合作目标 —利用双方的智能和计算潜力以及创新能力的融合,为科技产品和服务竞争力的增长创造条件; —创造基于人工智能和超级计算机的突破性计算基础; —促进各方之间的科学和技术交流,增加科学家的科学流动性。 —在双方创新基础设施方面,在双方的共同科学和技术兴趣领域建立单一知识转让模块。
Задачи сотрудничества - проектирование архитектуры данных и апробация ее работы для создания перспективного международного центра в области дифференциальной психофизиологии и нейрореабилитации с использованием объяснимого искусственного интеллекта; - обеспечение качества моделей, обученных на ограниченных наборах данных и решение проблемы обеспечения доверия к выводам, который дают система ИИ в области биомедицины и нейрофизиологии; - разработка гибридных подходов к машинному обучению, включающему экспертные доменные знания; - создание наборов психометрических, нейрофизиологических и клинико-амнестических данных по единым методикам	合作任务 —设计数据架构并测试其工作,以利用可解释的人工智能在差异心理生理学和神经稳定领域创建一个有前景的国际中心; —确保在有限数据集上训练模型的质量,并解决在生物医学和神经生理学领域确保对AI系统给出的结论的信心问题; —开发机器学习的混合方法,包括专家领域知识; —使用统一的方法建立一套心理测量、神经生理学和临床神经学数据集,以开发和训练神经网络及其应用,诊断和预测疾病的风险和神经稳定的有效性; —设计和实际测试用于机器视觉,物联网,人工智能的实验数字系统。

для разработки и обучения нейронных сетей и их применение с целью диагностики и прогнозирования риска заболевания и эффективности нейрореабилитации; - проектирование и апробация на практике экспериментальных цифровых систем, предназначенных для работы с машинным зрением, IoT, ИИ.	
Механизм сотрудничества Чтобы обеспечить реализацию целей сотрудничества Сторон, каждая из Сторон определяет контактных лиц, отвечающих за реализацию сотрудничества между Сторонами, и выполняющих координацию, передачу информации, постановку задач, сбор сведений, обратную связь и мониторинг. Стороны планируют отдельным решением создать совместную рабочую группу в рамках настоящего Соглашения. Сторона А назначает Максима Александровича Бакаева, (к.т.н., доцент), maxis81@gmail.com, bakaev@corp.nstu.ru а сторона Б назначает Го Мэн (PhD, старший научный сотрудник), guomeng@sdas.org, chenwn@jnist.cn в качестве координаторов работы по настоящему соглашению.	合作机制 为确保双方合作目标的落实, 双方确定各自的负责实施合作的联系人, 负责执行协调、信息传递、任务设定、数据收集、反馈和监测。 双方计划在本协定的框架内组建联合工作组。 甲方任命马克西姆·亚历山德罗维奇·巴卡耶夫(博士, 副教授), maxis81@gmail.com, bakaev@corp.nstu.ru 乙方任命郭猛(博士, 研究员) guomeng@sdas.org, chenwn@jnist.cn 为本协议项下工作联络人。
Прочее 1. Настоящее Соглашение является исключительно намерением о деловом сотрудничестве Сторон и не является обязательным к исполнению. В процессе исполнения настоящего Соглашения Стороны имеют право подписывать иные Соглашения, определяющие права и обязанности обеих Сторон. 2. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность информации о клиентах, проектах, инсайдерской информации о коммерческой тайне. За исключением случаев, предусмотренных законом или по требованию соответствующих регулирующих органов, ни одна из Сторон ни в какое время действия Соглашения не имеет права раскрывать или использовать ее ненадлежащим образом. Другие отечественные и иностранные посредники, участвующие в процессе реализации проектов, должны заключать соответствующие Соглашения конфиденциальности. Обязательства Сторон	其他 1.本协议仅为双方业务合作的意向, 不具有强制执行力。在本协议执行期间, 双方有权签署其他协议, 规定双方的权利和义务。 2. 双方承诺对客户信息、项目信息、商业秘密实施信息保密, 除法律规定或应相关监管机构的要求外, 任何一方均无权在协议有效期内的任何时间披露或不当使用。参与项目实施过程的其他国内和国外参与机构必须签订适当的保密协议。双方的保密义务在本协议终止后三年内仍然有效。

по конфиденциальности остаются в силе в течении трех лет после расторжения настоящей Соглашения.

3. По вопросам, не охваченным настоящим Соглашением, после согласования между Сторонами может быть подписано Дополнительное соглашение. Дополнительное соглашение имеет такую же силу, как и настоящее Соглашение.

4. Сотрудничество между Сторонами является эксклюзивным и не меняет независимого статуса каждой из Сторон, и каждая из Сторон принимает на себя внешние деловые обязательств от своего имени.

5. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заверения печатью официальных представителей или уполномоченных представителей Сторон и действует в течение трех лет. При отсутствии возражений между Сторонами до истечения срока действия Соглашения срок действия этого Соглашения автоматически продляется на три года с даты истечения срока его действия. В течение срока действия Соглашения, если какая-либо из Сторон пожелает изменить или расторгнуть его, она должна уведомить об этом другую Сторону и письменной форме не позднее десяти рабочих дней до предполагаемой даты расторжения, а изменение или расторжение производится после того, как Стороны придут к договоренности путем переговоров и подписания об этом соответствующего двустороннего документа.

6. Если настоящее Соглашение не может быть выполнено из-за форс-мажорных и других непредвиденных и неизбежных обстоятельств, Стороны обязуются расторгнуть настоящее Соглашение после переговоров и подписания соответствующего двустороннего документа. В данном случае ни одна из Сторон не несет юридической ответственности перед другой Стороной.

3. Для本协议未涉及的问题, 经双方协商后, 可另行签订补充协议。补充协议与本协议具有同等效力。

4. 双方之间的合作是严格限制的, 不改变各方的独立地位, 各方代表自己承担外部业务义务。

5. 本协议自双方正式代表或授权代表签字盖章之日起生效, 有效期为三年。协议期满前双方无异议的, 本协议有效期自期满之日起自动延长三年。在协议期限内, 任何一方如欲更改或终止协议, 必须在预期终止日期前十个工作日内以书面通知另一方, 并在双方通过谈判和签署有关双边文件达成协议后作出更改或终止。

6. 如果由于不可抗力和其他不可预见和不可避免的情况而无法履行本协议, 双方承诺在谈判和签署相关双边文件后终止本协议。在这种情况下, 任何一方都不对另一方承担法律责任。

签署双方
乙方: 山东省计算中心(国家超级计算济南中心)



Подпись Сторон
Сторона А
Ректор Новосибирского государственного



副主任

潘景山

технического университета

А.Батаев

Сторона Б

Заместитель директора Шаньдунского центра
компьютерных наук (Национальный
суперкомпьютерный центр в Цзинань)

Пан Цзиншань

甲方:

新西伯利亚国立技术大学校长 А. 巴塔耶夫

签字:



(подпись)

